

Le Citoyen

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE BOROUGH OF CÔTE-DES-NEIGES—NOTRE-DAME-DE-GRÂCE • VOL. 5 N° 1 MARCH 2013



5th Bleu Blanc Bouge rink opens



A large crowd came out on February 5 to meet the Habs players who attended the official opening of the new BLEU BLANC BOUGE rink in Confederation Park.

Continued on page 3

March 4 to 8
March break programming

MAISONS DE LA CULTURE

DAY CAMPS

TOBOGGANING

SORTIES

SKATING

ART WORKSHOPS

MOVIES

SPORTS

LIBRARIES

EXHIBITIONS

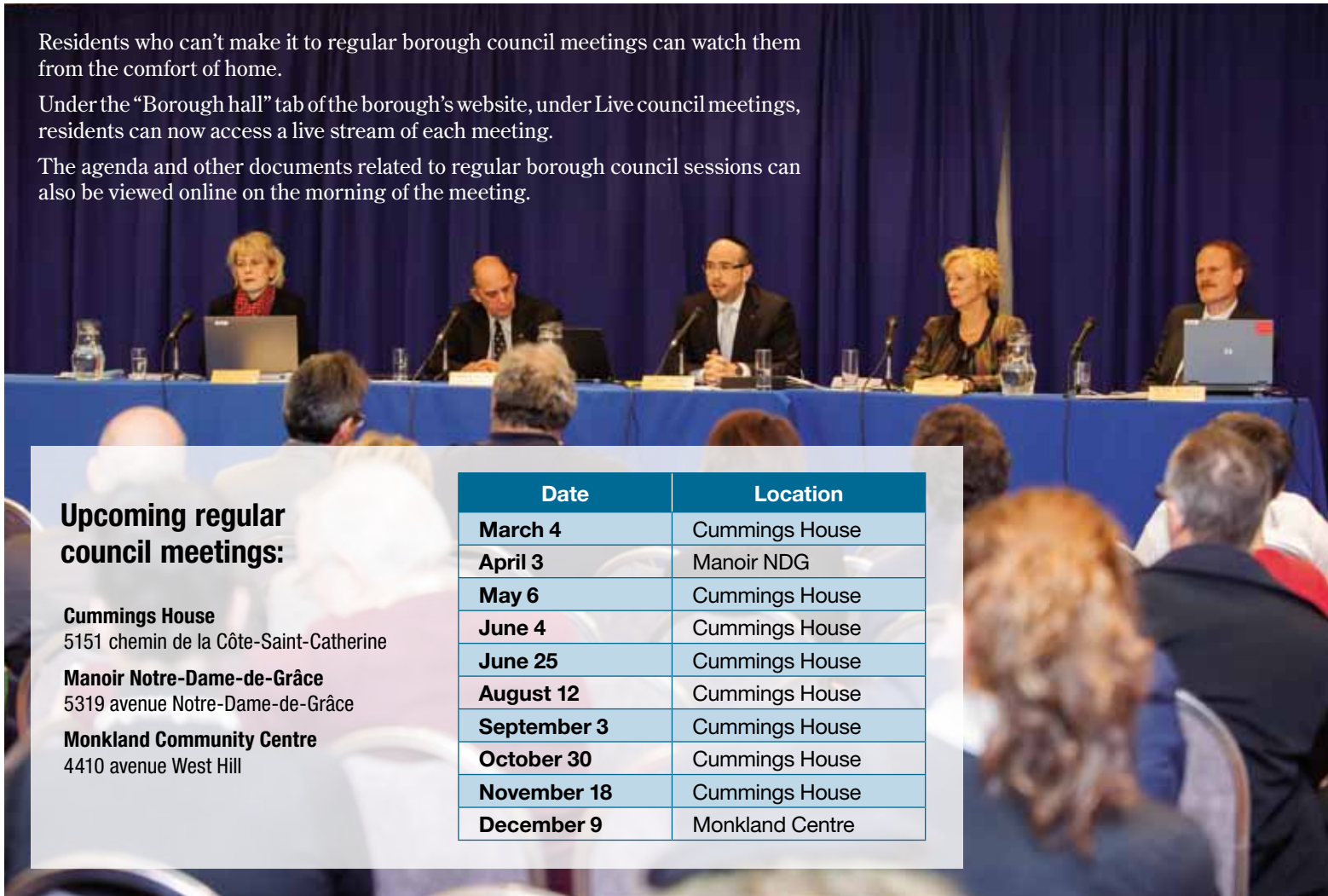
Complete details inside...

Live council meetings

Residents who can't make it to regular borough council meetings can watch them from the comfort of home.

Under the "Borough hall" tab of the borough's website, under Live council meetings, residents can now access a live stream of each meeting.

The agenda and other documents related to regular borough council sessions can also be viewed online on the morning of the meeting.



Upcoming regular council meetings:

Cummings House
5151 chemin de la Côte-Saint-Catherine

Manoir Notre-Dame-de-Grâce
5319 avenue Notre-Dame-de-Grâce

Monkland Community Centre
4410 avenue West Hill

Date	Location
March 4	Cummings House
April 3	Manoir NDG
May 6	Cummings House
June 4	Cummings House
June 25	Cummings House
August 12	Cummings House
September 3	Cummings House
October 30	Cummings House
November 18	Cummings House
December 9	Monkland Centre

IMPORTANT
DATES

MARCH

Friday 1 st	Deadline for first municipal tax instalment
Monday 4	Regular borough council meeting
4 to 8	March Break (CSDM and EMSB)
Sunday 10	Daylight Saving Time begins
Saturday 23	Earth Hour
Friday 29	Good Friday

APRIL

Monday 1 st	Easter Monday. Street parking restrictions begin
Wednesday 3	Regular borough council meeting
Monday 22	Earth Day
Tuesday 23	World Book and Copyright Day

MAY

Monday 6	Regular borough council meeting
Monday 20	Journée nationale des patriotes

Le Citoyen

Official newsletter of the borough of
Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce
Vol. 5 No. 1, FEBRUARY 2013

Le Citoyen is distributed to residences
and businesses in the borough of
Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce.

Editorial:
Communications division

Graphic design: Octane Stratégies

Legal deposit: Library and Archives
Canada ISSN 1705-8457

Printing: Payette et Simms



ACCÈS MONTRÉAL OFFICE

Your gateway to the borough!
5160 boulevard Décarie, ground floor
Monday to Friday: 8:30 a.m. to 5 p.m.
Saturday: 9 a.m. to noon



Easter
Closed March 29 to April 1
inclusively

Journée nationale des patriotes
Closed May 18 to 20 inclusively

ECONOMIC DEVELOPMENT

514 872-2345
5160, boulevard Décarie, suite 410

POLICE

Neighbourhood station 11
514 280-0111
6255, avenue Somerled
Neighbourhood station 26
514 280-0126
5995, boulevard Décarie

ÉCOCENTRE DE LA CÔTE-DES-NEIGES

514 872-3517
6925, chemin de la Côte-des-Neiges (next to
Maxi et Cie)

ÉCO-QUARTIERS

Éco-quartier Côte-des-Neiges
6767, chemin de la Côte-des-Neiges, suite 591
514 738-7848
ecoquartiercdn@socenv.ca
Éco-quartier Notre-Dame-de-Grâce
6575, rue Somerled, suite 206
514 486-2727
ecoquartier@gmail.com

TANDEM CÔTE-DES-NEIGES— NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Public security
Côte-des-Neiges: 514 736-2732
Notre-Dame-de-Grâce: 514 489-6567
preventionndg.org



Lionel Perez
Borough Mayor
lionel.perez@ville.montreal.qc.ca



Helen Fotopulos
Councillor for the
district of Côte-des-
Neiges
hphotopulos@ville.montreal.qc.ca



Peter McQueen
Councillor for the
district of Notre-Dame-
de-Grâce
peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca



Marvin Rotrand
Councillor for the
district of Snowdon
mrottrand@ville.montreal.qc.ca



Susan Clarke
Councillor for the district
of Loyola
susan.clarke@ville.montreal.qc.ca

Your borough council

REGULAR COUNCIL MEETINGS

Lundi 4 mars

They start at 7 p.m. and are held at 5151 chemin de la Côte-Sainte-Catherine (Cummings Building), except on April 3 and December 9, 2013.

Question period

Residents wishing to ask a question must sign up at the reception desk between 6:15 and 6:45 p.m. At the beginning of the question period, names will be drawn randomly to determine the order in which residents will take the floor.

Opening of the Bleu Blanc Bouge rink

(continued from front page)

The partnership between the Canadiens Children's Foundation and the borough of CDN—NDG will help improve residents' quality of life by adding a new rink with excellent ice.



Gathered for the official photo: Pierre Boivin, Montréal Canadiens Children's Foundation chairman; Michael Applebaum, mayor of Montréal; Daniel Boyer, secretary of the FTQ; Lionel Perez, CDN—NDG borough mayor; Geoff Molson, Montréal Canadiens hockey club president; and Réjean Houle, president of the Canadiens Alumni Association.

The Bleu Blanc Bouge rink, donated by the Montréal Canadiens Children's Foundation, will be open until the end of March, weather permitting. The refrigerated rink is open daily from 9 a.m. to 10 p.m., except statutory holidays.

The new rink is part of a comprehensive municipal strategy to promote healthy living, particularly the Policy adopted by the borough in 2011. The policy's action plan includes specific measures to promote the long-term adoption of a healthy diet and an active lifestyle. "The borough's core concerns include the improvement of our facilities and the creation of welcoming

spaces that meet residents' needs. By creating community facilities like this one, we are promoting intergenerational interaction in a recreational setting," said Mr. Perez. "Regular physical activity is a priority for our borough, because it helps improve young people's quality of life," Ms. Clarke added.

In keeping with the goals of the Bleu Blanc Bouge program, whose mission is to encourage participation and wellness through physical activity for children and youth under age 17, the rink will be reserved for nearby schools' supervised sports activities, weekdays from 9 a.m. to 5 p.m. Evenings and weekends,

the rink will be open to local families, adults and young people for free skating, hockey and other ice sports. Construction has started on a new chalet in parc de la Confédération, to be enjoyed by users during the rink's opening hours. Rink and chalet access are both free of charge.

The facility is designed for year-round use: in the warmer months, starting in mid-April, the concrete rink base will become a multi-purpose playing area for basketball, ball hockey and other sports. The summer schedule will be announced later.

FROM THE MAYOR'S OFFICE



Lionel Perez

Borough Mayor

Dear residents,

Sports and culture help sustain the values essential to our borough's life: community, sharing and respect. That is why we support and encourage all kinds of sports and cultural activities. Several recent and upcoming projects reflect that commitment and testify to our desire to contribute to CDN—NDG's healthy urban and social development.

The result of a collaboration between our borough and the Canadiens Children's Foundation, the new Bleu Blanc Bouge rink opened to ice-sports enthusiasts on January 19. Come spring, this versatile rink will also provide a playing area for basketball, ball hockey

and other activities. I hope you'll come out and enjoy it to the fullest!

Also, on January 23 the government of Quebec announced a financial commitment to improving access to green spaces, reaffirming the value of the steps we started taking long ago. As a result, the Melrose tunnel renovation, the Upper-Lachine pedestrian walkway, the parc George-Saint-Pierre footpath and new traffic safety measures will, in the coming months, stand as tangible expressions of our only ambition: improving your quality of life.

I wish all students and their families a wonderful March break!

FROM CITY HALL

Michael Applebaum



Dear residents,

Every month, all kinds of events enhance Montrealers' lives, and many of them celebrate our city's ethnic and cultural diversity.

One such event was the 27th Vision Celebration gala, organized by the Black Theatre Workshop, which in January honoured several people, including a well known and universally admired resident of the borough of Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce, Grégory Charles, who was presented the Dr. Martin Luther King Jr. Achievement Award.

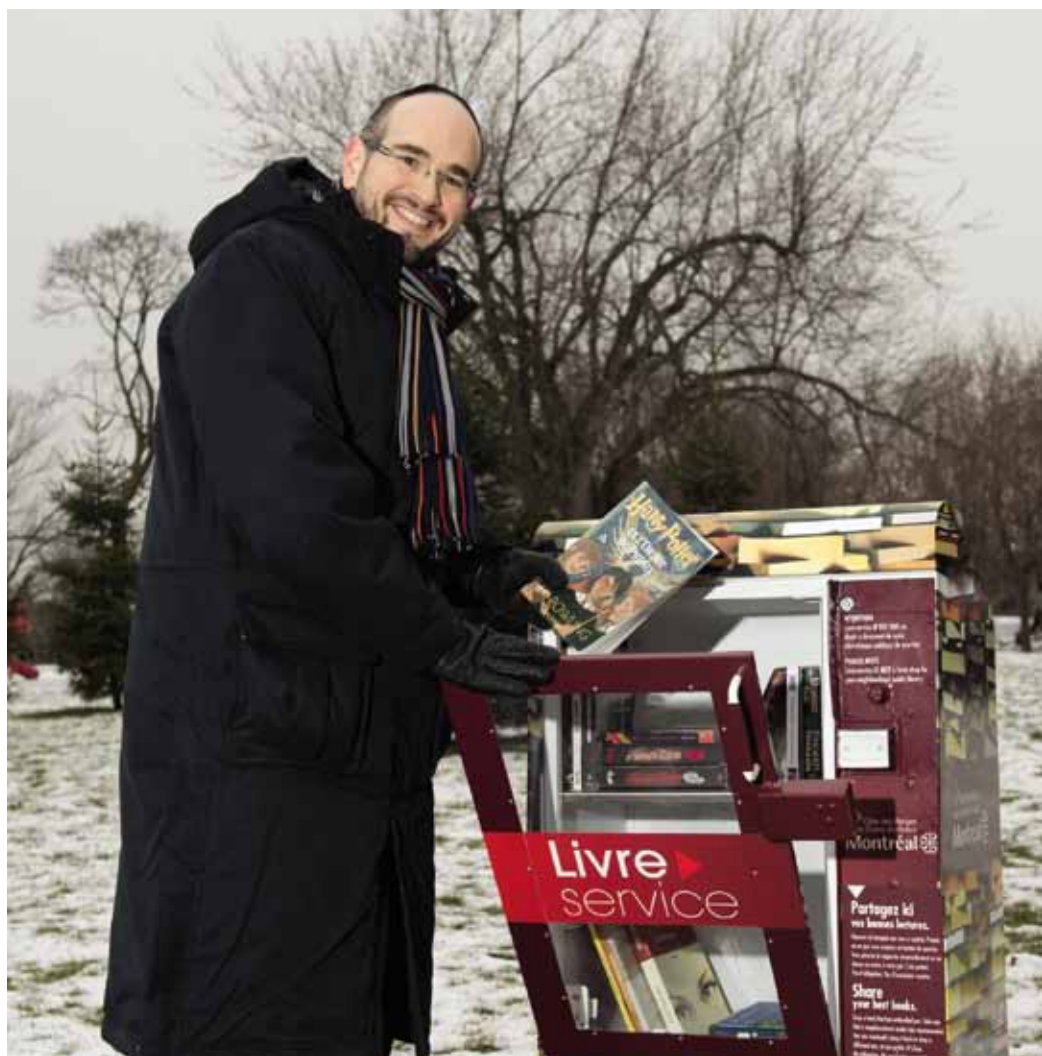
In sports and recreation, 2013 promises to be an exceptional year for the borough. In early February, I had the pleasure of offi-

cially opening the borough's newest rink, the fifth one built by the Bleu Blanc Bouge program, donated by the Montréal Canadiens Children's Foundation. The rink is a fine demonstration of their generosity, and will stand as a much appreciated gesture for years to come.

Because the ice surface is refrigerated, everyone will be able to enjoy the benefits of skating from November through March. Those who do not appreciate cold weather can use it for other activities the rest of the year. I am sure that everyone, no matter what their age, will put it to good use!

Livre-service

Free book exchange for residents



Mayor Lionel Perez dropped off some books to help launch Livre-service.

This winter the borough launched a project designed to promote reading and create an all-ages community of readers. The idea behind Livre-service is simple: anyone can drop a book they enjoyed in a “book box,” and take another one. They are free to decide whether to return the book taken. There is no charge, no registration and no obligation. There are currently eight book boxes:

- in the Accès Montréal office (5160 boulevard Décarie)
- in MacDonald Park
- in place Darlington
- near Plamondon metro station
- near Université-de-Montréal metro station
- near Concordia University's Loyola campus
- near Vendôme metro station
- at the corner of Monkland and Marcil avenues

If the boxes catch on, more will be added throughout the borough.

Please note that Livre-service is not a book drop for your neighbourhood library. Library materials must be returned to the public libraries.

Partnership with *Libérez les livres!*

CDN—NDG has entered a partnership with *Libérez les livres!*, a promising initiative launched in Quebec City and expertly led by two students with a love for reading. The eight Livre-service book boxes are among Libérez les livres' sharing stations. If you want, before dropping a book in a box you can print and add a sticker indicating that you've “liberated” it. You can find the ready-to-print sticker on the borough's website.



Year Four for Outstanding Citizens

Call for candidate nominations



The *Société des Grands Citoyens* will hold its fourth annual gala in early summer to recognize Outstanding Citizens, an event that is on

its way to becoming a genuine tradition in the Borough.

Although the makeup of the jury is not known at the time of this writing, Borough citizens are being asked to prepare and submit their candidate nomination in one of six categories so

that individuals and organizations making an impact on our community can be honoured. This year's nominations must be submitted between March 26 and April 29.

Some new features are planned for the event, but the main goal is to highlight hard work and dedication and, further to presentation of awards, the evening is intended as an expression of appreciation and thanks to the hundreds of volunteers and dozens of partner organizations that make CDN-NDG one of the most dynamic boroughs in the whole of Montréal.



Do you need a permit? Are you planning outdoor work on your property?



Are you thinking about changing a fence, hedge or an exterior element of your home (porch, front steps, balcony, etc.)? Are you thinking about removing a tree from your property? Planning to install a swimming pool, or renovate an existing one? Before you start work, in most cases you will need to obtain a permit from the borough.

Do you have a business? You plan to:

- occupy commercial premises
- install signage
- display products outside your store
- open a café patio/terrasse in your building's yard

The permit must be posted in full view at the worksite.

Don't forget that the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce zoning bylaw applies to all of these popular projects.

Check whether your project complies with the by-law before purchasing any materials or signing any contracts.

Division des permis et inspections

5160, boulevard Décarie
suite 865
Montréal (Quebec)
H3X 2H9



March 10 New time, new batteries!

ville.montreal.qc.ca/sim

Daylight Saving Time begins early in the morning of March 10, and you should change the battery in your smoke alarm when you get up that day. Twice a year, the Montréal fire department runs a campaign to encourage people to take this simple, life-saving step.

Remember: in Montréal it's mandatory to have a smoke alarm on every floor of the house. Once a month, you should check your smoke alarm by pressing the test button.

**On prend soin
de nos animaux**



En enregistrant son animal,
il sera plus facile de le retrouver

ville.montreal.qc.ca/animaux
Renseignements : 311

Montréal

Have you renewed your dog's ID tag?

Dog owners must purchase new tags every year. Each tag costs \$30. There is no charge for guide dogs and other service animals. You can obtain tags at the Accès Montréal office. For other locations that issue tags, please call 311.

Le Triangle moves forward



The transformation has been underway for a few years now, but this spring Le Triangle will be taking a big step with the start of major infrastructure work along avenue Mountain Sights. The borough will keep residents informed about the work.

The neighbourhood is in the process of undergoing a thorough modernization and redesign, centred on a large park and a new approach to transportation.

The borough online

Visit our site to learn
more about these topics



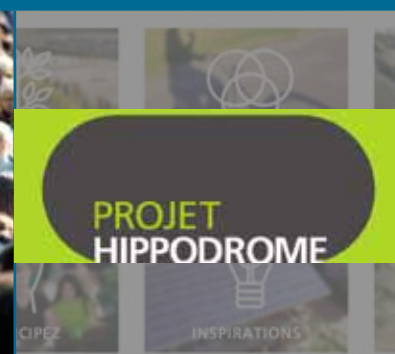
ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg

LIKE US
ON FACEBOOK:

CDN.NDG

FOLLOW US
ON TWITTER:

CDN_NDG



Sports and recreation

March Break programming

The borough's recreational facilities offer special programming for students from March **4 to 8**. Certain activities require prior registration and payment of a fee. Contact the facilities for information.



CÔTE-DES-NEIGES

Côte-des-Neiges Black Community Association

6999, chemin de la Côte-des-Neiges
Sports camp: basketball, soccer and other (ages 5 to 17)
Information: 514 737-8321

Centre sportif Côte-des-Neiges

4880, avenue Van Horne
Sports and aquatic activities, special outings (age 6 to 12)
Information: 514 342-9988

Pavillon de la Savane

5111, rue Pare
Day camp (age 6 to 17)
Information: 514 872-1765 or 514 872-0576

Pavillon Kent

3220, avenue Appleton
Tobogganing outing with the youth centre
Information: 514 342-5235

NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Centre Benny (St. Monica School)

6440, avenue de Terrebonne
Day camp (age 6 to 12)
Information: 514 872-6720 or 514 872-6055

Centre Loyola (Sainte-Catherine-de-Sienne School)

7065, avenue Somerled
Tobogganing, climbing, swimming, skating and outings at the sports centre (age 5 to 13)
Information: 514 872-6721

Centre Westhaven

7405, rue Harley
Excursions: movies, sugar shack, tobogganing and crafts (age 6 to 12)
Information: 514 872-6134

Jeunesse 2000

3770, boulevard Décarie
Information: 514 872-9444

36th edition

Jeux de Montréal



April 3 to 7

This year's theme: the Games where you're the hero!

The borough of CDN—NDG will be proudly represented by some 450 athletes aged 6 to 12.

This is often a young athlete's first competition. It can inspire young people to start an athletic career – it can even be the first step toward the Olympics!

Winter program

Bleu Blanc Bouge rink

SUPERVISED ACTIVITIES

Rink reserved
for school groups
Weekdays, 9 a.m. to 4 p.m.

FREE ACTIVITIES

Free skating for all
Monday to Friday,
11:30 a.m. to 1 p.m.
and 6 to 8 p.m.
Saturday and Sunday,
5:30 to 9 p.m.

Hockey for all
Saturday and Sunday,
3:30 to 5:30 p.m.

Family free skating

Saturday and Sunday,
9 a.m. to noon

Family hockey

Saturday and Sunday,
noon to 4 p.m.

Teen hockey (age 13 to 17)

Monday to Friday,
4 to 6 p.m.
Saturday and Sunday,
8:30 to 10 p.m.

Adult hockey

Monday to Friday, 8 to 10 p.m.

When required, the rink will close briefly for ice resurfacing. This also applies to special events.

The BLEU BLANC BOUGE rink in the borough of Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce is located in parc de la Confédération, in the Loyola district, between avenue West Hill, avenue Biermans and avenue Kensington.

For more information about programming, call 311 or visit the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough website at ville.montréal.qc.ca/cdn-ndg.

Culture



O Vertigo danse

Les petites formes

Dance performance at the Segal Centre for Performing Arts

**Thursday,
March 28 at 8 p.m., 5170,
chemin de la
Côte-Sainte-Catherine**

Ginette Laurin's recent works explore and illustrate human beings' many spiritual states and

the complexity of our relationships. Featuring a selection of small pieces drawn from her recent repertoire, this show gives an overview of the choreographer's creations, helping the audience appreciate the evolution of gesture and aesthetics in

her work over time. Presented in collaboration with the Conseil des arts de Montréal en tournée.

Passes will be available from Thursday, March 14 from the two Maisons de la culture in CDN—NDG.



Filmmaker in residence



Director Catherine Hébert has been selected for the Cinéaste en résidence (filmmaker in residence) program run jointly by the Conseil des arts de Montréal, the borough of CDN—NDG and the Ville de Montréal's culture and heritage department. In the months to come, Ms. Hébert will focus on a documentary writing project titled *Immigrés et qualifiés*.

The project's aim is to shed light on the employment problems faced by newcomers from sub-Saharan Africa living in our borough. Ms. Hébert will explore an often-complex

situation through the prism of immigrants' stories, hopes and problems. She is interested in getting in touch with anyone fitting that description. Those interested should contact her at mangofilms.cat@gmail.com.

The director is also planning to host screenings of films shot in Africa as a starting point for discussions among filmmakers (whether from here or Africa) and viewers from the countries where the documentaries were filmed. You can follow the project's progress on the borough's Facebook page (facebook.com/cdn-ndg).



MARCH BREAK

FREE ACTIVITIES AND SHOWS FOR KIDS

March 3 at 3 p.m.	THEATRE: À la belle étoile (age 5 and up)	Maison de la culture CDN
March 3 at 3 p.m.	MUSIC: Rythmo-rigolo (age 3 and up)	Maison de la culture NDG
March 5 at 10 a.m.	MOVIE: Le criquet (age 2 and up)	Maison de la culture NDG
March 5 at 10:30 a.m. and 3:30 p.m.	THEATRE/CONCERT: Skarazula (age 3 and up)	Maison de la culture CDN
March 5 at 1 p.m.	MUSIC: Violon dingue (age 6 to 12)	Benny Library
March 5 at 2 p.m.	WORKSHOP: Making custom t-shirts (age 12 to 19)	Intercultural Library
March 5 at 6 p.m.	LOUP-GAROU DE THIERCELIEUX (age 7 to 12)	Intercultural Library
March 6 at 2 p.m.	MOVIE: La maison des contes (age 5 and up)	Maison de la culture NDG
March 7 at 10 a.m.	MOVIE: Capelito le champignon magique (age 2 and up)	Maison de la culture NDG
March 7 at 1 p.m.	WORKSHOP: Optical illusions with Les Débrouillards (age 6 to 12)	Benny Library
March 7 at 2 p.m.	WORKSHOP: Cupcake decoration (age 6 to 12)	CDN Library
March 8 at 10:30 a.m. and 3:30 p.m.	PUPPET THEATRE: Le cygne (age 3 and up)	Maison de la culture CDN
March 8 at 2 p.m.	MOVIE: Une vie de chat (age 5 and up)	Maison de la culture NDG
March 8 at 2 p.m.	MOVIE: L'ONF et les rendez-vous de la francophonie (age 5 to 13)	Intercultural Library
March 9 at 3 p.m.	MOVIE: Les crocodiles sont de retour (age 6 and up)	Maison de la culture NDG
March 10 at 3 p.m.	MUSIC: Mission sur la planète Alliage (age 6 and up)	Maison de la culture NDG

Cultural programming



For a complete calendar of activities and shows presented in the borough's Maisons de la culture and libraries, view the culture brochure on our website. ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg.



Let's garden this summer!

When the weather warms up, our borough's community gardens become a favourite spot for many residents who enjoy growing their own fresh fruits and vegetables. Managed by volunteer garden committees, the gardens regularly host an expert who shares technical tips with interested gardeners. The gardens also have sheds for storing tools and watering cans provided for the gardeners.

Do you have a plot you want to renew for the season? Please note that the renewal deadline is March 29.

Those who had a plot last year will receive a renewal form by mail. They must renew their registration at the Accès Montréal office by presenting the letter and completed form along with a proof of residency. No renewals will be processed after the deadline.

Because the community gardens are very popular, anyone who wants a plot has to join the waiting list. To sign up, visit the Accès Montréal office with proof of residency. On June 1, any remaining plots will be assigned to residents at the top of the waiting list.

- 5 community gardens
- More than 296 plots
- A mandatory membership fee is charged for all plots; the cost is \$5 to \$20 for the summer.
- Advice and workshops are provided on-site throughout the summer by an expert.

Collection schedule for statutory holidays

Collection of household garbage, bulky objects and recycling will take place as usual on the following holidays: Good Friday (March 29), Easter Monday (April 1) and Journée nationale des patriotes (May 20).

Emerald Ash Borer

ville.montreal.qc.ca/agrile

Efforts to identify emerald ash borer infestations in the borough have resumed after being interrupted by unfavourable weather. This devastating insect was first sighted in CDN—NDG in 2012. We are now trying to determine the extent of infestation in order

to take action to slow its spread. Because of the emerald ash borer, the Island of Montréal is subject to a federal order: it is prohibited to transport wood products and firewood outside the zone, subject to fine.



Earth Hour

On March 23 from 8:30 to 9:30 p.m., the borough will once again participate in Earth Hour. We invite all CDN—NDG residents to join us in turning off their lights for the hour. This simple gesture, made by millions of people around the world, demonstrates a sincere commitment to working against climate change.

For this seventh annual Earth Hour, an initiative of the World Wildlife Fund, the borough of CDN—NDG and the Ville de Montréal will turn off the lights in many municipal buildings.



Greening your alleys

Borough staff are currently working on a program to encourage CDN—NDG residents to green their alleys. The green alleyways program includes several incentives to encourage citizen groups to take charge of beautifying and greening qualifying alleys. Mayor Lionel Perez has already announced that funds will be allocated to the project. Details will follow in the spring.